

中華文化復興運動推行委員會
國立編譯館中華叢書編審委員會 主編

太公六韜今註今譯

徐培根
註譯

中華文化復興運動推行委員會
國立編譯館中華叢書編審委員會
主編

太公六韜今註今譯

徐培根註譯

臺灣商務印書館發行

中華民國六十五年二月初版
中華民國六十六年二月二版

太公六韜今註今譯 一冊

定價新臺幣六十八元正

註譯者 徐 培 根

主編者 中華文化復興運動推行委員會
國立編譯館中華叢書編審委員會

發行者 臺灣商務印書館股份有限公司

印刷及發行所 臺灣商務印書館股份有限公司

臺北市重慶南路一段三十七號

登記證：局版臺業字第〇八三六號

版權所有
翻印必究

編纂古籍今註今譯序

古籍今註今譯，由余歷經嘗試，認為有其必要，特於中華文化復興運動推行委員會成立伊始，研議工作計劃時，余鄭重建議，幸承採納，經於工作計劃中加入此一項目，並交由學術研究出版促進委員會主辦。茲當會中主編之古籍第一種出版有日，特舉述其要旨。由於語言文字習俗之演變，古代文字原爲通俗者，在今日頗多不可解。以故，讀古書者，尤以在具有數千年文化之我國中，往往苦其文義之難通。余爲協助現代青年對古書之閱讀，在距今四十餘年前，曾爲商務印書館創編學生國學叢書數十種，其凡例如左：

一、中學以上國文功課，重在課外閱讀，自力攻求；教師則爲之指導焉耳。惟重篇巨帙，釋解紛繁，得失互見，將使學生披沙而得金，貫散以成統，殊非時力所許；是有需乎經過整理之書篇矣。該館鑒此，遂有學生國學叢書之輯。

一、本叢書所收，均重要著作，略舉大凡；經部如詩、禮、春秋；史部如史、漢、五代；子部如莊、孟、荀、韓，並皆列入；文辭則上溯漢、魏，下迄五代；詩歌則陶、謝、李、杜，均有單本；詞則多采五代、兩宋；曲則擷取元、明大家；傳奇、小說，亦選其英。

一、諸書選輯各篇，以足以表見其書、其作家之思想精神，文學技術者爲準；其無關宏

旨者，概從刪削。所選之篇類不省節，以免割裂之病。

一、諸書均爲分段落，作句讀，以便省覽。

一、諸書均有註釋；古籍異釋紛如，卽采其較長者。

一、諸書較爲罕見之字，均注音切，並附注音字母，以便諷誦。

一、諸書卷首，均有新序，述作者生平，本書概要。凡所以示學生研究門徑者，不厭其詳。

然而此一叢書，僅各選輯全書之若干片段，猶之嘗其一脔，而未窺全豹。及民國五十三年，余謝政後重主該館，適國立編譯館有今註資治通鑑之編纂，甫出版三冊，以經費及流通兩方面，均有借助於出版家之必要。商之於余，以其係就全書詳註，足以彌補余四十年前編纂學生國學叢書之闕，遂予接受；甫歲餘，而全書十有五冊，千餘萬言，已全部問世矣。

余又以今註資治通鑑，雖較學生國學叢書已進一步；然因若干古籍，文義晦澀，今註以外，能有今譯，則相互爲用；今註可明個別意義，今譯更有助於通達大體，寧非更進一步歟？

幾經考慮，乃於五十六年秋決定爲商務印書館編纂經部今註今譯第一集十種，其凡例如左：

一、經部今註今譯第一集，暫定十種，如左。

(一)詩經、(二)尚書、(三)周易、(四)周禮、(五)禮記、(六)春秋左氏傳、(七)大學、(八)中庸、(九)論語、(十)孟子。

二、今註仿資治通鑑今註體例，除對單字詞語詳加註釋外，地名必註今名，年份兼註公元；衣冠文物莫不詳釋，必要時並附古今比較地圖與衣冠文物圖案。

三、全書白文約五十萬言，今註假定占白文百分之七十，今譯等於白文百分之一百三十，合計白文連註譯約爲一百五十餘萬言。

四、各書按其分量及難易，分別定期於半年內繳清全稿。

五、各書除付稿費外，倘銷數超過二千部者，所有超出之部數，均加送版稅百分之十。

以上經部要籍雖經一一約定專家執筆，惟蹉跎數年，已交稿者僅五種，已出版者僅四種，而每種字數均超過原計劃，有至數倍者，足見所聘專家無不敬恭將事，求備求全，以致遲遲殺青。嗣又加入老子莊子二書，其範圍超出經籍以外，遂易稱古籍今註今譯，老子一種亦經出版。

至於文復會之學術研究出版促進委員會根據工作計劃，更選定第一期應行今註今譯之古籍約三十種，經史子無不在內，除商務書館已先後擔任經部十種及子部二種外，餘則徵求各出版家分別擔任。深盼羣起共鳴，一集告成，二集繼之，則於復興中華文化，定有相

當貢獻。

惟是洽商結果，共鳴者鮮。文復會谷秘書長岐山先生對此工作極爲重視，特就會中所籌少數經費，撥出數十萬元，並得國立編譯館劉館長泛池先生贊助，允任稿費之一部分，統由該委員會分約專家，就此三十種古籍中，除商務書館已任十二種外，一一得人擔任，計由文復會與國譯館共同負擔者十有七種，由國譯館獨任者一種。於是第一期之三十種古籍，莫不有人負責矣。嗣又經文復會決定，委由商務印書館統一印行。唯盼執筆諸先生於講學研究之餘，儘先撰述，俾一二年內，全部三十種得以陸續出版，則造福於讀書界者誠不淺矣。

中華民國六十一年四月二十日

文復會副會長兼學術研究出版促進委員會主任委員王雲五謹識

「古籍今註今譯」序

中華民國五十五年十一月十二日，國父百年誕辰，中山樓落成。蔣總統發表紀念文，倡導復興中華文化，全國景從。孫科、王雲五、孔德成、于斌諸先生等一千五百人建議，發起我中華文化復興運動，冀使中華文化復興並發揚光大。於是，海內外一致響應。復由政府及各界人士的共同策動，中華文化復興運動推行委員會於民國五十六年七月二十八日，正式成立，恭推 蔣總統任會長，並請孫科、王雲五、陳立夫三先生任副會長，本人擔任秘書長。

文化的內涵極為廣泛，中華文化復興的工作，絕不是中華文化復興運動推行委員會一個機構的努力可以達成的，而是要各機關社團暨海內外每一個國民盡其全力來推動。但中華文化復興運動推行委員會，在整個中華文化復興工作中，負有策劃、協調、鼓勵與倡導的任務。八年多來，中華文化復興運動推行委員會，本着此項原則，在默默中做了許多工作，然而却很少對外宣傳，因為我們所期望的，不是個人的事功，而是中華文化的光輝日益燦爛，普遍地照耀於全世界。

學術是文化中重要的一環，我國古代的學術名著很多，這些學術名著，蘊藏着中國人智慧與理想的精華，象徵着中華文化的精深與博大，也給予今日的中國人以榮譽和自信心。要復興中華文化，就應該讓今日的中國人能讀到而且讀懂這些學術名著，因此，中華文化復興運動推行委員會，在其推行計劃中，即列有「發動出版家編印今註今譯之古籍」一項，並曾請各出版機構對歷代學術名著，作有計劃的整

理註譯。但由於此項工作浩大艱巨，一般出版界因限於人力、財力，難肩此重任，王雲五先生爲中華文化復興運動推行委員會副會長，並兼任學術研究出版促進委員會主任委員，乃以臺灣商務印書館率先倡導，將尙書、詩經、周易等十二種古籍加以今註今譯。（稿費及印刷費用全由商務印書館自行負擔。）然而，歷代學術名著值得令人閱讀者實多，中華文化復興運動推行委員會，遂再與國立編譯館洽商，共同約請學者專家從事更多種古籍的今註今譯，所需經費由中華文化復興運動推行委員會與國立編譯館中華叢書編審委員會共同負責籌措，承蒙國立編譯館慨允合作，經決定將大戴禮記、公羊、穀梁等二十七種古籍，請學者專家進行註譯，國立編譯館並另負責註譯「說文解字」及「世說新語」兩種。於是前後計劃着手今註今譯的古籍，得達到四十一種之多，並已分別約定註譯者。其書目爲：

古籍名稱	註譯者	主編者
尙書	屈萬里	王雲五先生（臺灣商務印書館）
詩經	馬持盈	王雲五先生（臺灣商務印書館）
周易	南懷瑾	王雲五先生（臺灣商務印書館）
周禮	林尹	王雲五先生（臺灣商務印書館）

禮記	王夢蘭	王雲五先生（臺灣商務印書館）
春秋左氏傳	李宗侗	王雲五先生（臺灣商務印書館）
大學	楊亮功	王雲五先生（臺灣商務印書館）
中庸	楊亮功	王雲五先生（臺灣商務印書館）
論語	毛子水	王雲五先生（臺灣商務印書館）
孟子	史次耘	王雲五先生（臺灣商務印書館）
老子	陳鼓應	王雲五先生（臺灣商務印書館）
莊子	陳鼓應	王雲五先生（臺灣商務印書館）
大戴禮記	高明	中華文化復興運動叢書編審委員會
公羊傳	李宗侗	中華文化復興運動叢書編審委員會
穀梁傳	周何	中華文化復興運動叢書編審委員會

韓詩外傳	賴炎元	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
孝經	黃得時	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
國語	張以仁	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
戰國策	程發軔	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
列女傳	張敬	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
新序	盧元駿	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
說苑	盧元駿	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
墨子	李漁叔	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
荀子	熊公哲	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
韓非子	陳啓天	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會
管子	李勉	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行審委員會

淮南子	于大成	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
孫子	魏汝霖	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
論衡	阮廷焯	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
史記	馬持盈	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
楚辭	楊向時	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
商君書	張賀英凌琴虛	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
太公六韜	徐培根	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
黃石公三略	魏汝霖	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
司馬法	劉仲平	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
尉繚子	劉仲平	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會
吳子	傅紹傑	國立華文編譯館復興中華運動叢書推行委員會

唐太宗 李衛公問對	曾振	中華文化復興運動推行委員會 國立編譯館中華叢書編審委員會
文心雕龍	余培林	中華文化復興運動推行委員會 國立編譯館中華叢書編審委員會
說文解字	趙友培	國立編譯館中華叢書編審委員會
世說新語	楊向時	國立編譯館中華叢書編審委員會

以上四十一種今註今譯古籍均由臺灣商務印書館肩負出版發行責任。當然，中國歷代學術名著，有待今註今譯者仍多。只是限於財力，一時難以立即進行，希望在這四十一種完成後，再繼續選擇其他古籍名著加以註譯。

古籍今註今譯的目的，在使國人對艱深難解的古籍能够易讀易懂，因此，註譯均用淺近的語體文，希望國人能藉今註今譯的古籍，而對中國古代學術思想與文化，有正確與深刻的瞭解。

或許有人認為選擇古籍予以註譯，不過是保存固有文化，對其實用價值存有懷疑。但我們認為中華文化復興並非復古復舊，而在創新。任何「新」的思想（尤其是人文與社會科學方面）無不緣於「舊」的思想蛻變演進而來。所謂「溫故而知新」，不僅歷史學者要讀歷史文獻，化學家豈能不讀化學史與前人化學文獻？生物學家豈能不讀生物學史與前人生物學文獻？文學家豈能不讀文學史與古典文獻？讀史與讀前人的著作，正是吸取前人文化所遺留的經驗、智慧與思想，如能藉今註今譯的古籍，讓國人對固

有文化有充分而正確的瞭解，增加對固有文化的信心，進而對固有文化注入新的精神，使中華文化成爲世界上最受人仰慕的一種文化，那麼，中華文化的復興便可拭目而待，而倡導文化復興運動的目的也就達成了。所以，我們認爲選擇古籍予以今註今譯的工作對復興中華文化而言是正確而有深遠意義的。

今註今譯是一件不容易做的工作，我們所約請的註譯者都是學識豐富而且對其所註譯之書有深入研究的學者，他們從事註譯工作的態度也都相當嚴謹，有時爲一字一句之考證、勘誤，參閱與該註譯之古籍有關書典達數十種之多者。其對中華文化負責之精神如此。我們真無限地感謝擔任註譯工作的先生們，爲復興文化所作的貢獻。同時我們也感謝王雲五先生的鼎力支持，使這項艱巨的工作得以順利進行。中華文化復興運動推行委員會所屬學術研究出版促進委員會，對於這項工作的策劃、協調、聯繫所竭盡之心力，在整個中華文化復興運動的過程中，也必將留下不可磨滅的紀錄。

谷鳳翔序於臺北市

中華民國六十四年八月十九日

太公六韜今註今譯

周 太公姜 尚原著
陸軍上將徐培根註譯

序 言

太公兵法，計有六韜，三略和陰符經三種，流傳至今已歷三千一百六十餘年，爲中國現存古代典籍中最爲古老的兵學書籍。在此三千一百六十餘年中，因流傳方法之不同，文字書法之變遷，各代之記載各有不同。班固所著漢書藝文志裏，載有太公謀八十一篇，言七十一篇，兵八十五篇，共二百三十七篇。又同志儒家類另有周史六弢六篇，唐顏師古註稱：「周史係春秋時代周惠王襄王時人，一說是戰國時代周顯王時人。弢即韜字。六弢即今之六韜也。」隋書經籍志兵家類裏，却祇載有太公六韜五卷，太公陰謀一卷，太公陰符經一卷，太公兵法六卷，黃石公太公三略三卷，而沒有漢志所載太公二百三十七篇。舊唐書經籍志兵家類裏載有太公陰謀三卷，太公六韜六卷，黃石公三略三卷，新唐書藝文志所載與此相同。宋史藝文志則載有六韜六卷，朱服校定太公六韜六卷，三略三卷，陰符二十四機一卷，又吳章註陰符三卷。明史藝文志載劉寅七書，內有太公六韜三略，列於兵家，而陰符經則列於道家。由於以上所述三千一百六十餘年來之輾轉流傳，各書之名稱篇數各有不同。於是一般文人學士們懷疑諸書都是後人的僞作，議論紛紜，頗使讀者心中發生甚大的困惑。最近中國大陸的考古團體在山東省臨沂縣銀雀山的漢墓發掘中，得到漢代竹簡四千九百多枚，內有六韜，孫子兵法，孫臏兵法，尉繚子，管子，墨子等書，其中六韜等書，與傳世之

今本大略相同。據其報告，臨沂縣銀雀山的兩座漢墓，係在西漢武帝初年（約在紀元前一四〇年前後）所埋葬。（註）由此可以證明六韜等書，在漢代初年已有定本，前述顏師古所言並不虛妄。我們現在正從事於整理我國古代文化典籍之際，對於太公姜尚所著六韜，三略和陰符經各書，加以整理和考證，藉以祛除讀者心理上的一種真偽難分的迷惑，確是我們復興中國文化運動中一項急要之事。

其次，太公姜尚所著的六韜、三略和陰符經三部書，一般人都稱它爲「太公兵法」。但細按其內容，涉及政治、人民心理、以及經濟等項，範圍頗爲廣泛，與孫武、吳起、孫臏等所著純軍事性的兵法頗不相同，此乃由於兩者所處的時代形勢有所不同之故。孫武、吳起、孫臏等所研究之戰爭，是兩個敵對國家間之純軍事性戰爭，而太公姜尚所研究之戰爭，乃是以西周蕞爾小國來推翻殷商王朝的革命戰爭。兩者形勢迥不相侔，所以指導戰爭的努力和方法，亦各不同，明白這個道理，則對於太公的著述，當有更確切的感覺和更深一層的瞭解。

太公的著述，距今已有三千一百六十餘年，其間有文字書法的變化，撰寫語言的變遷，並有漏誤錯簡諸端的謬誤。使讀者有難讀難解之處。但是讀者如果能夠體會其精神，領悟其要旨而加以靈活運用，則雖是數千年前的陳言，仍有助於今日之建功立業以有益於國家也。

民國六十二年，中國文化復興運動委員會從事於我國古代典籍的整理。余奉命校譯太公六韜一書，於是竭其駑鈍，細心加以校訂與譯註，並詳考其寫作時代與當時文化之關係，以及作者著作之動機與時代背景等，以使古代賢豪智慧之光芒，得以重新照耀於今日。庶幾憑前賢寶貴之積聚，使後嗣者得有更大之創獲焉。忽促校譯，我們深以未能得到最近在山東省漢墓中出土之六韜竹簡以作核對，至爲遺憾。此種願望

，當俟諸異日。考證古代典籍，事屬專門學識。余不文，雖勉力爲之，總不免魯魚亥豕之誤。深望海內賢達，加以指教，實不勝感幸。民國六十三年十二月徐培根謹序。

註：見民國六十三年七月十九日大陸廣播，略稱：「不久前，山東省臨沂銀雀山漢墓出土大批竹簡。銀雀山漢墓的時間，相當於西漢武帝初年，距離現在兩千一百年，在兩座墓中出土的竹簡，一共四千九百多枚。從初步整理的結果來看，包括六韜、孫子兵法、孫臏兵法、尉繚子、墨子、管子、晏子等大量秦漢以前古代書籍。其中孫臏兵法這本書，失傳已經一千七百多年，而這次發現的孫臏兵法的竹簡有四百四十多枚，字數在六千以上，孫子兵法等書，字句和今天傳世的本子略有不同，並且發現一些重要佚文。」